

# Inhalt

Vorwort .....	V
---------------	---

## Die Septuaginta als Textsammlung, ihre Edition und Übersetzung

*Robert Hanhart*

Alfred Rahlfs und die Edition der Septuaginta .....	3
---	---

*Martin Karrer und Wolfgang Kraus*

Umfang und Text der Septuaginta. Erwägungen nach dem Abschluss der deutschen Übersetzung .....	8
I. Einleitung .....	8
II. Umfang und Aufbau der Septuaginta (W. Kraus) .....	10
III. Die Entstehungsgeschichte der Septuaginta und das Problem ihrer maßgeblichen Textgestalt (M. Karrer) .....	40
IV. Resumée .....	62

*Siegfried Kreuzer*

Papyrus 967 – Bemerkungen zu seiner buchtechnischen, textgeschichtlichen und kanongeschichtlichen Bedeutung .....	64
--	----

*Martin Rösel*

Schreiber, Übersetzer, Theologen. Die Septuaginta als Dokument der Schrift-, Lese- und Übersetzungskulturen des Judentums .....	83
--	----

*Benjamin G. Wright*

The Septuagint and Its Modern Translators .....	103
---	-----

## Umwelt und Kontexte

*Walter Ameling*

Die jüdische Gemeinde von Leontopolis nach den Inschriften .....	117
--	-----

*Erich S. Gruen*

The Letter of Aristeas and the Cultural Context of the Septuagint .....	134
---	-----

<i>Andrea Jördens</i>	
Der jüdische Renegat Dositheos im Spiegel der Papyrusüberlieferung ..	157
<i>Thomas Kruse</i>	
Das <i>politeuma</i> der Juden von Herakleopolis in Ägypten .....	166
<i>Tessa Rajak</i>	
Translating the Septuagint for Ptolemy's Library: Myth and History .....	176
<i>Julia Wilker</i>	
Unabhängigkeit durch Integration. Zu den jüdisch-römischen Beziehungen im 2. Jahrhundert v. Chr. ....	194

### Lexikographie und Grammatik

<i>Katrin Hauspie</i>	
The Idiolect of the Target Language in the Translation Process. A Study of the <i>Calques</i> in the LXX of Ezekiel .....	205
<i>John A.L. Lee</i>	
A Lexicographical Database for Greek: Can it be Far Off? The Case of <i>amphodon</i> .....	214
<i>Takamitsu Muraoka</i>	
Recent Discussions on the Septuagint Lexicography with Special Reference to the So-called Interlinear Model .....	221
<i>Anna Passoni Dell'Acqua</i>	
Von der Kanzlei der Lagiden zur Synagoge. Das ptolemäische Vokabular und die Septuaginta .....	236
<i>R. Glenn Wooden</i>	
The <i>φορολόγος</i> of 2 Esdras .....	248
<i>Georg Walser</i>	
Die Wortfolge der Septuaginta .....	258

### Schriften und Schriftengruppen in der Septuaginta

<i>Kristin De Troyer</i>	
When Did the Pentateuch Come into Existence? An Uncomfortable Perspective .....	269

<i>Jan Joosten</i>	
To See God. Conflicting Exegetical Tendencies in the Septuagint .....	287
<i>William Loader</i>	
The Beginnings of Sexuality in Genesis LXX and Jubilees .....	300
<i>Stefan Pfeiffer</i>	
Joseph in Ägypten. Althistorische Beobachtungen zur griechischen Übersetzung und Rezeption von Gen 39–50 .....	313
<i>Martin Meiser</i>	
Samuelseptuaginta und Targum Jonathan als Zeugen frühjüdischer Geistigkeit .....	323
<i>Philippe Hugo</i>	
Die Septuaginta in der Textgeschichte der Samuelbücher. Methodologische Prinzipien am Beispiel von 2Sam 6,1–3 .....	336
<i>Jong-Hoon Kim</i>	
Zur Textgeschichte von Sam-Kön anhand 2Sam 15,1–19,9 .....	353
<i>Emanuel Tov</i>	
Three Strange Books of the LXX: 1 Kings, Esther, and Daniel Compared with Similar Rewritten Compositions from Qumran and Elsewhere .....	369
<i>Erik Eynikel</i>	
The Reform of King Josiah 2 Kings 23:1–24. Textual Criticism .....	394
<i>Adrian Schenker</i>	
Hebraica veritas bei den Siebzig? Die Septuaginta als älteste greifbare Ausgabe der hebräischen Bibel (erörtert am Beispiel von 2Chr 1,13) ....	426
<i>Robert J.V. Hiebert</i>	
4 Maccabees 18:6–19 – Original Text or Secondary Interpolation? .....	439
<i>Eberhard Bons</i>	
Der Septuaginta-Psalter – Übersetzung, Interpretation, Korrektur .....	450
<i>Gilles Dorival</i>	
Der Beitrag der Kirchenväter zum Verständnis der Psalmenüberschriften aus philologischer Perspektive .....	471

<i>Albert Pietersma</i>	
Text-Production and Text-Reception: Psalm 8 in Greek .....	487
<i>Michaela Bauks</i>	
„Das Land erben“ oder „die Erde in Besitz nehmen“ in Ps 36 (37 MT) – Ein Übersetzungsvergleich .....	502
<i>Erich Zenger</i>	
Übersetzungstechniken und Interpretationen im Septuagintapsalter. Am Beispiel von Ps 129 (130 MT) .....	523
<i>Johann Cook</i>	
The Translator of the Septuagint of Proverbs – Is His Style the Result of Platonic and/or Stoic Influence? .....	544
<i>Cameron Boyd-Taylor</i>	
Robbers, Pirates and Licentious Women – Echoes of an Anti-Dionysiac Polemic in the Septuagint .....	559
<i>Thomas Pola</i>	
Von Juda zu Judas: Das theologische Proprium von Sach 14,12–21 LXX .....	572
<i>Michaël N. van der Meer</i>	
Trendy Translations in the Septuagint of Isaiah: A Study of the Vocabulary of the Greek Isaiah 3:18–23 in the Light of Contemporary Sources .....	581
<i>Arie van der Kooij</i>	
The Septuagint of Isaiah and the Mode of Reading Prophecies in Early Judaism. Some Comments on LXX Isaiah 8–9 .....	597
<i>Georg Fischer</i>	
Die Diskussion um den Jeremiatext .....	612
<i>Hermann-Josef Stipp</i>	
Zur aktuellen Diskussion um das Verhältnis der Textformen des Jeremiabuches .....	630
<i>Johan Lust</i>	
Multiple Translators in LXX-Ezekiel? .....	654

## Wirkungen

*Florian Wilk*

Gottes Wort und Gottes Verheißungen.

Zur Eigenart der Schriftverwendung in 2Kor 6,14–7,1 ..... 673

*Gert J. Steyn*

Which “Septuagint” are We Talking about in New Testament

Scholarship? Two Examples from Hebrews ..... 697

*Mogens Müller*

Die Septuaginta als Teil des christlichen Kanons ..... 708

*Chana Safrai*The Reading **אִישׁ** (Man): The Exclusion/Inclusion of Women

in Tannaic Midrashim and the LXX ..... 728

Internetseiten ..... 738

Stellenregister ..... 739

Moderne Autoren ..... 754

Sach- und Personenregister ..... 764

Wortregister griechisch ..... 770

Wortregister hebräisch ..... 772